|  |  |
| --- | --- |
| ENGLISH | KOREAN |
| **Street Vending Amnesty Program** | **노점상(스트리트 벤더, Street Vending) 감면 프로그램** |
| **Street Vending Amnesty Program** | **노점상(스트리트 벤더, Street Vending) 감면 프로그램** |
| Starting October 1, 2023, DLCP will administer the Street Vending Amnesty Program (the “Amnesty Program”) pursuant to D.C. Act 25-94. The Amnesty Program will be available to applicants for 5 years. The purpose of the Amnesty Program is to allow street vendors with certain debt to qualify to obtain a Vending License. Additionally, a street vendor who qualifies for the Amnesty Program will also be eligible to have this unpaid debt forgiven. | 2023년 10월 1일부터 DLCP는 DC 법(DC Act) 25-94에 따라 노점상 감면 프로그램(이하 “감면 프로그램”)을 관리합니다. 신청인은 5년 동안 감면 프로그램을 이용할 수 있습니다. 감면 프로그램의 목적은 일정 채무가 있는 노점상이 판매 허가증(Vending License)을 취득할 자격을 얻을 수 있도록 허용하는 것입니다. 또한, 감면 프로그램의 자격을 갖춘 노점상 역시 미지급 채무를 면제받을 수 있습니다. |
| A street vendor may qualify for this program only if they have debt incurred between January 1, 2010 and September 30, 2023 for the following: | 노점상은 2010년 1월 1일부터 2023년 9월 30일 기간 동안 다음의 채무가 발생한 경우에만 본 프로그램의 자격 대상이 될 수 있습니다. |
| Vending violation fines issued by DLCP [or its predecessor the Department of Consumer and Regulatory Affairs (“DCRA”)], and/or  Minimum sales tax payments issued by the Office of Tax and Revenue (OTR) pursuant to D.C. Official Code § 47-2002.01. | DLCP(또는 그 전신인 소비자규제부(“Department of Consumer and Regulatory Affairs, DCRA”))에서 부과한 판매 위반 과태료 및/또는  DC 공식 법규(Official Code) § 47-2002.01에 따라 세무국(Office of Tax and Revenue, OTR)에서 부과한 최소 판매세 납부액 |
| If there is any other debt owed, other than the debt specified above, then the street vendor will not qualify for the Amnesty Program. A street vendor must resolve any other debt owed before they can qualify for the Amnesty Program. | 위에 명시된 채무 외에 다른 채무가 있는 경우, 해당 노점상은 감면 프로그램의 대상이 아닙니다. 노점상이 감면 프로그램 자격을 얻으려면 먼저 다른 채무를 모두 해결해야 합니다. |
| To apply for the Amnesty Program, a street vendor must submit all of the following documents to DLCP: | 감면 프로그램을 신청하려면 노점상은 다음 모든 서류를 DLCP에 제출해야 합니다. |
| * A [basic business license application](http://beta.business.dc.gov/), * A vending site permit for a sidewalk vending location or any other required site permit, * A copy of each unpaid citation received and the amount owed for each citation, and * Documentation from OTR verifying the amount of delinquent minimum sales tax, interest, and penalties owed to the OTR. | * [기본 사업자등록증 신청서](http://beta.business.dc.gov/), * 보도 판매 장소에 대한 판매 장소 허가증 또는 그 밖의 필수 장소 허가증, * 접수된 각 미지급 소환장 사본 및 각 소환장에 대해 지불해야 할 금액, 그리고 * OTR에 납부해야 할 지연된 최소 판매세, 이자 및 과태료 금액을 확인하는 OTR 문서. |
| Please note that a street vendor does not need to submit a Clean Hands Certification if applying for the Amnesty Program. Once a complete application is submitted, DLCP will review to determine whether the applicant qualifies. If DLCP determines that an applicant qualifies for the Amnesty Program and minimum sales tax payments for the time period specified are owed, DLCP will notify OTR. OTR will then forgive the amount of unpaid minimum sales tax payments owed (subject to OTR’s rules and regulations). If you qualify for the Amnesty Program and you owe vending violation fines, DLCP will forgive the unpaid vending violation fines. | 노점상은 감면 프로그램을 신청하는 경우 클린핸즈인증(Clean Hands Certification)을 제출할 필요가 없습니다. 빠짐 없이 기재된 신청서가 제출되면 DLCP는 신청인의 자격 여부를 심사합니다. DLCP에서 신청인이 감면 프로그램의 자격 대상이고 지정된 기간 동안 최소 판매세를 납부해야 한다고 판단하면 DLCP에서 OTR에 통지합니다. 이후, OTR에서 미납된 최소 판매세 금액을 면제해 드립니다(OTR의 규칙 및 규정에 의거). 신청인이 감면 프로그램 자격 대상이고 판매 위반 과태료를 납부해야 하는 경우, DLCP는 미납된 판매 위반 과태료를 면제해 드립니다. |
| [**Street Vending Amnesty Program FAQs**](https://dlcp.dc.gov/node/1683071) | [**노점상(스트리트 벤더, Street Vending) 감면 프로그램 자주 묻는 질문**](https://dlcp.dc.gov/node/1683071) |